

DUPĂ O NOUĂ POVESTE ORIGINALĂ DE
J.K. ROWLING

JOHN TIFFANY & JACK THORNE

O PIESĂ DE **JACK THORNE**

PUSĂ ÎN SCENĂ PENTRU PRIMA OARĂ DE
SONIA FRIEDMAN PRODUCTIONS, COLIN CALLENDER
& HARRY POTTER THEATRICAL PRODUCTIONS

SCENARIUL OFICIAL AL PRODUCȚIEI ORIGINALE
CU PREMIERA ÎN WEST END

SCENARIUL DEFINITIV



HARRY POTTER

ȘI COPILUL
BLESTEMAT

**SCENARIUL
PIESEI ÎN DOUĂ PĂRȚI**

Traducere din engleză
de Tatiana Dragomir

Ediția a III-a, revizuită și adăugită

ARTHUR

CUPRINS

| | |
|---|---|
| O CONVERSAȚIE DESPRE CUM SE CITESC SCENARIILE între regizorul John Tiffany și dramaturgul Jack Thorne | 9 |
|---|---|

Partea întâi

| | |
|----------------|-----|
| ACTUL I | 17 |
| ACTUL II | 120 |

Partea a doua

| | |
|--|-----|
| ACTUL III | 209 |
| ACTUL IV | 300 |
| Distribuție | 381 |
| Echipa de creație și de producție (2017) | 384 |
| Biografiile autorilor poveștii originale | 387 |
| Mulțumiri | 391 |
| Arborele genealogic al lui Harry Potter | 392 |
| Harry Potter: Cronologia | 394 |

ACTUL I

ACTUL I, SCENA I

GARA KING'S CROSS

O gară aglomerată, forfotă. O mulțime de oameni; toți încearcă să ajungă undeva. În mijlocul acestei agitații zăngăne două colivii mari, așezate în vârful bagajelor clădite pe două cărucioare împinse de doi băieți, JAMES POTTER și ALBUS POTTER. Mama lor, GINNY, vine în urmă. Un bărbat în vârstă de treizeci și șapte de ani, HARRY, o duce pe fiica lui, LILY, pe umeri.

ALBUS

Tati, James tot zice așa!

HARRY

James, astâmpără-te!

JAMES

N-am zis decât că s-ar putea să pice în casa Slytherin, ceea ce este posibil, așa că... (*Observă privirea tăioasă a tatălui.*) Bine!

ALBUS (*ridicând privirea spre mama lui*)

Și o să-mi scrieți, da?

GINNY
În fiecare zi dacă vrei.

ALBUS

Nu. Nu chiar în fiecare zi. James zice că majoritatea copiilor primesc scrisori de acasă doar cam o dată pe lună. N-aș vrea să...

HARRY

Anul trecut îi scriam fratelui tău de trei ori pe săptămână.

ALBUS

Cum? James!

ALBUS se uită acuzator la JAMES, care rânjește.

GINNY

Da. Poate că ar fi bine să nu mai crezi chiar tot ce-ți povestește fratele tău despre Hogwarts. Știi că îi place să glumească.

JAMES

Putem să mergem acum?

ALBUS se uită la tatăl lui, apoi la mama lui.

GINNY

Tot ce trebuie să faceți este să mergeți drept înainte, prin zidul dintre peronul nouă și peronul zece.

LILY

Am așa niște emoții!

HARRY

Nu vă opriți și nu vă temeți c-o să vă striviți de zid, asta este foarte important. Cel mai bine, dacă ți-e frică, este să treci în fugă.

ALBUS

Eu sunt gata.

HARRY și LILY își pun mâinile pe căruciorul lui

ALBUS. GINNY se apropie de căruciorul lui JAMES și toată familia pornește spre zid în fugă.

ACTUL I, SCENA 2
PERONUL NOUĂ ȘI TREI SFERTURI

Peronul este învăluit în aburul alb, gros ce se revarsă din EXPRESUL DE HOGWARTS.

De asemenea, peronul este foarte aglomerat, dar în loc de oameni îmbrăcați în costume elegante, fiecare văzându-și de treburile lui cotidiene, acum se văd doar vrăjitori și vrăjitoare în mantii, încercând să găsească o modalitate de a-și lua rămas-bun de la iubitele lor progenituri.

ALBUS
Aici este.

LILY
Uau!

ALBUS
Peronul nouă și trei sferturi.

LILY
Unde sunt? Sunt aici? Poate că n-au sosit?
HARRY îi arată cu mâna pe RON, HERMIONE și fiica lor, ROSE. LILY aleargă spre ei cât o țîn picioarele.

LILY
Unchiul Ron! Unchiul Ron!!!

ACTUL I, SCENA 2

RON se întoarce spre ei tocmai în clipa în care LILY dă peste el. RON o ridică în brațe.

RON
Uite-o pe preferata mea din familia Potter.

LILY
Mi-ai adus trucul?

RON
Îl știi pe ăla cu suflatul care-ți fură nasul? E certificat de Farmecofarsele Fraților Weasley.

ROSE
Mami! Tati vrea să facă din nou trucul ăla aiurea!

HERMIONE
Tu zici că este aiurea, el zice că e grozav. Eu cred că este undeva pe la mijloc.

RON
Stai un pic. Numai să molfăi acest... aerul ăsta. Și nu e pur și simplu o chestiune de... Nu băga de seamă dacă miroș puțin a usturoi...

RON îi suflă lui LILY în față. LILY chicotește.

LILY
Ba miroși a terci de ovăz.

RON
Bing... bang... bu! Acum, domnișoară, pregătește-te să nu mai poți miroși absolut deloc...

RON îi ridică nasul în aer.

LILY
Unde mi-e nasul?

Ta-daaa!

Nu are nimic în mână. Este un truc fără noimă. Toată lumea se distrează fiindcă este aiurea.

LILY
Acum te prostești.

ALBUS
Iar se uită toată lumea la noi.

RON
Asta este din cauza mea! Sunt celebru de nu se mai poate. Experimentele mele cu nasuri sunt legendare!

HERMIONE
Chiar că sunt deosebite.

HARRY
Ei, și ai parcat cum trebuie?

RON
Sigur. Hermione n-a crezut că voi fi în stare să-mi iau carnetul de conducere mageamesc, nu-i așa? Zicea că va trebui să-l Confuzez pe examinator ca să-l trec.

HERMIONE
Eu n-am crezut niciodată așa ceva; am încredere deplină în tine.

ROSE
Și eu am încredere deplină că într-adevăr l-a Confuzat pe examinator.

RON
I-auzi!

ALBUS
Tati...

ALBUS îl trage pe HARRY de mantie. HARRY se uită în jos.

ALBUS
Crezi că... Și dacă sunt... Și dacă sunt repartizat la Slytherin?

HARRY
Și ce ar fi rău în asta?

ALBUS
Slytherin este casa șarpelui, a magiei negre... Nu este casa vrăjitorilor viteji.

HARRY
Pe tine te cheamă Albus Severus. Ai primit numele acestea după doi dintre directorii școlii Hogwarts. Unul dintre ei a făcut parte din casa Slytherin și a fost probabil cel mai curajos om pe care l-am cunoscut vreodată.

ALBUS
Dar să zicem...

HARRY
Dacă asta contează pentru tine... *pentru tine...* să știi că Pălăria de Selecție va ține cont de dorințele tale.

ALBUS
Zău?

HARRY
Cu mine așa a făcut.
Acesta este un lucru pe care nu l-a mai mărturisit niciodată, și pentru o clipă îi răsună în minte.

HARRY (*brusc*)
Respect pentru oamenii și cărți

Hogwarts te va ajuta să devii tu însuși, Albus. Îți promit că nu are de ce să-ți fie frică acolo.

JAMES

Cu excepția Thestralilor. Păzește-te de Thestrali.

ALBUS

Dar nu sunt invizibili?

HARRY

Ascultă de profesorii tăi, *nu* de James, și ține minte să te distrezi. Acum ar fi bine să urcați dacă nu vreți să plece trenul fără voi...

LILY

Eu am să alerg după tren.

GINNY

Lily, treci repede înapoi!

HERMIONE

Rose, nu uita să-l îmbrățișezi pe Neville din partea noastră.

ROSE

Mami, nu pot să îmbrățișez un profesor!

ROSE pornește spre tren. Atunci ALBUS se întoarce și îi îmbrățișează încă o dată pe GINNY și pe HARRY, după care pornește după ROSE.

ALBUS

Bine atunci. Pa!

ALBUS urcă în tren. HERMIONE, GINNY, RON și HARRY rămân uitându-se la tren, în timp ce fluierăturile răsună de-a lungul peronului.

GINNY

O să fie în regulă amândoi, da?

HERMIONE

Hogwarts este o școală mare.

RON

Da, mare... Minunată... Au și o grămadă de mâncare. Aș da orice să mă pot întoarce la Hogwarts.

HARRY

Ciudat... Al își face griji că va fi repartizat în casa Slytherin.

HERMIONE

Asta nu-i nimic. Rose își face griji dacă va reuși să bată recordul de puncte la Quidditch în primul sau în al doilea an. Și se gândește de pe-acum când își va putea da examenele pentru Calificativele de Vrajitorie Generală.

RON

Zău dacă pricep de la cine a moștenit atâta ambiție!

GINNY

Harry, și tu cum te-ai simți dacă Al ar fi... dacă va fi repartizat la Slytherin?

RON

Știi, Gin, și despre tine am crezut tot timpul că ai putea fi repartizată la Slytherin.

GINNY

Cum?!

RON

Pe cuvânt! Fred și cu George chiar au făcut un pariu.

HERMIONE

Respect pentru băieți și cărți

Putem să plecăm acum? Știți, se uită lumea la noi.

GINNY

Întotdeauna se uită lumea la voi trei când sunteți împreună. Și separat. Lumea se uită mereu la voi.

Cei patru ies. GINNY îl oprește pe HARRY.

GINNY

Harry... Ce crezi... Albus o să fie în regulă, nu?

HARRY

Sigur că o să fie.

ACTUL I, SCENA 3 EXPRESUL DE HOGWARTS

*ALBUS și ROSE merg printr-un vagon al trenului.
Unul îngrozit, celălalt încântat.
Din direcția opusă, VRĂJITOAREA CU CĂRUCIORUL
se apropie de ei, împingându-și căruciorul.*

VRĂJITOAREA CU CĂRUCIORUL

Doriți ceva de pe cărucior, drăguților? Delicatese cu Dovleac? Broscuțe de Ciocolată? Colțunași de Cazan?

ROSE (*băgând de seamă că ALBUS privește cu jind la Broscuțele de Ciocolată*)

Al! Trebuie să ne concentrăm.

ALBUS

La ce să ne concentrăm?

ROSE

La cei pe care ni-i alegem ca prieteni. Știi, mama și tata l-au întâlnit pe tatăl tău în prima zi în Expresul de Hogwarts.

ALBUS

Adică acum trebuie să alegem cine vor fi prietenii noștri pentru tot restul vieții? Pe mine chestia asta mă cam sperie.